**GIẤY UỶ QUYỀN**

***LETTER OF AUTHORIZATION***

***Kính gửi:*** **NGÂN HÀNG TNHH MTV WOORI BANK – VIỆT NAM**

Chi nhánh/ Phòng giao dịch: ………………………………………………………………

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. **THÔNG TIN CHỦ TÀI KHOẢN (Sau đây gọi là Tổ chức)**   *Account holder’s information (Hereafter called the Entity)* | | | | |
| Tên chủ tài khoản/  *Account holder* | ………………………………………………………………. | | Mã Khách hàng (CIF):  ………………….. | |
| ĐKKD/ GPĐT/ QĐ thành lập*.*  *Business registration No./ Investment license* | Số:…………………………………  *No.* | Ngày cấp:…/…./…..  *Date of issue* | | Nơi cấp:  *Place of issue*  *………………..* |
| 1. **THÔNG TIN NGƯỜI ỦY QUYỀN/ *Authorizing person’s information*** | | | | |
| Người ủy quyền:  *Authorizing person* | .………………………………………………………………………………... | | | |
| Thẻ căn cước công dân/CMND/Hộ chiếu:  *ID Card/Passport No.* | Số: ………………………………  *No.* | Ngày cấp:…/…./…..  *Date of issue* | | Nơi cấp:  *Place of issue*  *………………..* |
| Thị thực nhập cảnh:  *Visa No* | Số: ………………………………  *No.* | Ngày cấp:…/…./…..  *Date of issue* | | Nơi cấp:  *Place of issue*  *………………..* |
| Chức vụ:  *Position* | .………………………………………………………………………………... | | | |
| Người ủy quyền là:  *Representative’s status* |  Đại diện theo pháp luật của Tổ chức  *Legal representative* |  Đại diện theo ủy quyền của Tổ chức/*Authorized representative* | |  Kế toán trưởng/ người phụ trách kế toán của Tổ chức/*Chief accountant/ accountant* |
| 1. **THÔNG TIN NGƯỜI ĐƯỢC ỦY QUYỀN/ *Authorized person’s informaion*** | | | | |
| Người được ủy quyền:  *Authorized person* | ………………………………………………………………………………... | | | |
| Thẻ căn cước công dân/CMND/Hộ chiếu:  *ID Card/Passport No.* | Số: ………………………………  *No.* | Ngày cấp:…/…./…..  *Date of issue* | | Nơi cấp:  *Place of issue*  *………………..* |
| Thị thực nhập cảnh:  *Visa No* | Số: ………………………………  *No.* | Ngày cấp:…/…./…..  *Date of issue* | | Nơi cấp:  *Place of issue*  *………………..* |
| 1. **NỘI DUNG VÀ THỜI HẠN ỦY QUYỀN/ *Contents and period of authorization*** | | | | |
| Tài khoản được ủy quyền:  *Authorized account(s)* |  Áp dụng với các tài khoản tại Woori Bank Việt Nam  *Apply to all accounts at WBVN*   Chỉ áp dụng với các tài khoản sau/ *Apply to the account(s) as follow*:  Tài khoản 1/ *Account 1*: ………………………………  Tài khoản 2/ *Account 2*: ………………………………  Tài khoản 3/ *Account 3*: ……………………………… | | | |
| Nội dung ủy quyền:  *Authorization contents* | Phạm vi ủy quyền: Người được ủy quyền được quyền nhân danh Người ủy quyền thực hiện các công việc sau/ *By this authorization letter, the authorized person is authorized to act on behalf of the authorizing person as follow*:   |  |  |  | | --- | --- | --- | | 1. Mở, đóng tài khoản thanh toán   *Demand account's opening and closure* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | 1. Sử dụng tài khoản/ *Account(s) Operating*   Thay mặt tổ chức đưa ra các chỉ thị liên quan đến/ *On behalf of the Entity to provide instructions in relation to:* | | | | * Thay đổi thông tin tài khoản/ *To change account information;* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | * Phong tỏa, giải tỏa tài khoản/ *To block/release account;* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | * Yêu cầu Ngân hàng cung cấp thông tin và xác nhận thông tin liên quan đến tài khoản/ *To request the Bank to provide and confirm account information.* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | * Rút tiền mặt, chuyển khoản/ *To make cash withdrawal, transfer.* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | * Mở, đóng (các) tài khoản tiền gửi có kỳ hạn do trích tiền từ (các) tài khoản thanh toán/ *To open and close term account(s) which is (are) debited from demand account(s).* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | 1. Dịch vụ ngân hàng/ *Banking services*   Thay mặt tổ chức ký và thực hiện các hợp đồng và đưa ra các chỉ thị liên quan đến/ *On behalf of the Entity to sign and implement agreements and give instructions in relation to:* | | | | * Dịch vụ thanh toán quốc tế và tài trợ thương mại/ *Global trades & receivables finance services* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | * Các dịch vụ Ngân hàng khác liên quan đến tài khoản được ủy quyền trên ngoại trừ các dịch vụ phải được ký bởi những người có đủ thẩm quyền của tổ chức theo quy định của pháp luật hoặc của Ngân hàng/ *Others services except for services that are required to be signed by the competent person of the Entity according to applicable law or Bank’s regulation.* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | 1. Ủy quyền ký thay Kế toán trưởng/ người phụ trách kế toán trên những chứng từ giao dịch với Woori Bank. (đối với trường hợp Người ủy quyền là Kế toán trưởng/ người phụ trách kế toán)   *Sign on behalf of the chief accountant/accountant for all account transactions at Woori Bank (in case Authorizing person is Chef Accountant/ accountant)* |  Có  *Yes* |  Không  *No* | | 1. Ủy quyền khác (ghi rõ nội dung).   *Others (Specific authorization contents).*  *……………………………………………………………………………………………*  *……………………………………………………………………………………………* | | |   **Lưu ý/ *Note*:** Người được ủy quyền không được ủy quyền lại cho người thứ ba  *Re-authorize for the 3th party is not accepted.* | | | |
| Thời hạn ủy quyền:  *Period of authorization* | 1. Giấy ủy quyền có hiệu lực   *This letter of authorization shall be effective:*   Từ ngày/ *From …………………* đến ngày/ *to……………………*   Từ ngày/ *From……/……/………* cho đến khi (các) tài khoản nêu trên được đóng/ tất toán/ *to the closing/maturity date of the above mentioned account(s).*   Từ ngày/ *From……/……/………* cho đến khi có văn bản khác thay thế/ *to the date when it is replaced by other document(s)*   1. Giấy ủy quyền này thay thế Giấy ủy quyền số/ *This authorization letter replaces the authorization letter No.*  *…………………*   Ngày/ *dated* *……/……/………* | | | |
| 1. **CAM KẾT/ *Commitments*** | | | | |
| * 1. Chúng tôi xin chịu hoàn toàn trách nhiệm về toàn bộ các nội dung ủy quyền nêu trên và đồng ý với các quy định liên quan được thể hiện bên dưới văn bản ủy quyền này.   *We shall be fully responsible for all of the above mentioned contents of authorization and agree with other relevant provisions which are stated at the below of this letter*   * 1. Chúng tôi hiểu rằng việc ủy quyền chấm dứt khi hết thời hạn ủy quyền hoặc chúng tôi phải gửi đề nghị chấm dứt ủy quyền tới Woori Bank bằng văn bản. Woori Bank hoàn toàn không chịu trách nhiệm đối với các giao dịch do Bên được ủy quyền thực hiện trước khi Woori Bank xác nhận trên văn bản đề nghị chấm dứt ủy quyền.   *We understand that this letter of authorization shall be expired on expiry date or we shall send the official letter of notifying the termination of authorization to Woori Bank. Woori Bank shall not be entirely responsible for transactions performed by the Authorized person before confirming in the written request for termination of authorization.*   * 1. Việc hết hiệu lực của Giấy ủy quyền này không làm chấm dứt trách nhiệm của Bên ủy quyền đối với các cam kết, giao dịch do Bên được ủy quyền đã xác lập với Woori Bank.   *The expiry of this letter of authorization shall not terminate the responsibilities of the Mandator for the undertakings and transactions established with Woori Bank by the Mandatory.*   * 1. Mọi sự tẩy xoá, bổ sung nội dung giấy uỷ quyền đều không có giá trị.   *All erasement, amendment to the Letter of authorization shall be invalid.*   * 1. Từ “Woori Bank” được hiểu là Các chi nhánh, Phòng giao dịch của Ngân hàng TNHH MTV Woori Việt Nam.   *“Woori Bank” is referred to as branches, transaction offices of Woori Bank Vietnam.*   * 1. Ủy quyền này là một phần không tách rời của Đơn đề nghị mở tài khoản kiêm thỏa thuận tiền gửi của Chúng tôi tại Woori Bank.   *This Letter of Authorization is an integral part of the Application for opening account cum deposit agreement at Woori Bank.*   * 1. Giấy ủy quyền này bao gồm Tiếng Việt và Tiếng Anh. Trong trường hợp có sự mâu thuẫn về nội dung thì Tiếng Việt được ưu tiên áp dụng*.*   *This Letter of Authorization is made in Vietnamese and English. In case of discrepancies, the Vietnamese version shall prevail.* | | | | |

………, ngày/*day*……tháng/*month……* năm/*year*..........

|  |  |
| --- | --- |
| **Bên ủy quyền/ Authorizing person**  *(Ký và ghi rõ họ tên/Siganture and full name)* | **Bên được ủy quyền/ Authorized person**  *(Ký và ghi rõ họ tên/Siganture and full name)* |

**Đại diện theo pháp luật của Chủ tài khoản/ *Entity representative***

*(Ký và ghi rõ họ tên/Siganture and full name)*

|  |  |
| --- | --- |
| **PHẦN DÀNH CHO NGÂN HÀNG/***FOR BANK USE ONLY* | |
| **Giao dịch viên/***Customer service officer* | Ngày chấp thuận/*Approval date*:……….  **Giám đốc chi nhánh/***Approver* |